

[...]

32.465/I/PN

[...]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in de vergadering van haar verenigde afdelingen van 23 november 2000, uw vraag om advies onderzocht, te weten of bij een koninklijk besluit dat een CAO algemeen verbindend verklaart die uitsluitend van toepassing is op werkgevers en werknemers van het Duitse taalgebied, naast de Nederlandse en Franse tekst van de CAO ook de originele Duitse tekst moet bekend gemaakt worden in het Belgisch Staatsblad.

o

o

o

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat een collectieve arbeidsovereenkomst, wanneer zij uitsluitend betrekking heeft op werkgevers en werknemers van het Duitse taalgebied, overeenkomstig artikel 13 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten, in de taal van dat gebied, dus in het Duits wordt gesteld.

De collectieve arbeidsovereenkomst wordt algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit dat in het Belgisch Staatsblad wordt gepubliceerd. Het beschikkend gedeelte van de collectieve arbeidsovereenkomst wordt eveneens, als bijlage bij het KB, bekendgemaakt (cfr. artikel 30, wet van 5 december 1968, bovenvermeld).

Overeenkomstig artikel 56, eerste lid, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) worden de koninklijke besluiten gesteld in het Nederlands en in het Frans. Zij worden integraal bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad (artikel 56, vierde lid, SWT).

Formeel is er dus geen verplichting om een KB waarbij een collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend wordt verklaard in een andere taal dan het Nederlands en het Frans te stellen.

De collectieve arbeidsovereenkomst zelf, is evenwel een document dat collectief bestemd is voor het personeel en aldus onder de toepassing valt van artikel 52, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde taalwetten (SWT). Dienovereenkomstig dient zij origineel in de taal van het gebied te worden gesteld (vgl. artikel 30, wet van 5 december 1968, bovenvermeld). Overigens, overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT moet ervoor worden gezorgd dat de berichten en mededelingen die de Duitstalige bevolking kunnen aanbelangen, ook in het Duits worden verspreid (cfr. o.m. de adviezen 28.150 van 10 juli 1997 en 31.046 van 9 november 2000).

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is derhalve van oordeel dat naast de Nederlandse en Franse tekst van een CAO, eveneens de originele in het Duits gestelde tekst ervan, mede als bijlage aan het KB waarbij de CAO algemeen verbindend wordt verklaard, moet worden gepubliceerd.